

Dos estampas de Toyokuni III, firmadas «Kunisada-sha Toyokuni ga»

SERGIO NAVARRO POLO

Pretendemos estudiar en este artículo¹ tan sólo dos estampas del casi centenar que se conservan en la sección de grabados del Museo de Arte de Cataluña. Todas las estampas están datadas en la época de Edo y pertenecen al llamado ukiyo-e (imágenes de la vida fluctuante de Edo); siendo catalogadas con motivo de la realización de nuestra Tesina de Licenciatura². Para nuestro estudio, nos referiremos exclusivamente a dos de las dieciséis estampas conservadas de Utagawa (Tsunoda) Kunisada³, también muy conocido por el gô Toyokuni III⁴, que llevan la firma «Kunisada-sha Toyokuni ga» (o «Kokutei-sha Toyokuni ga»), según preferencia de otros investigadores que se han ocupado de esta firma⁵.

La importancia de estas estampas radica en estar firmadas con un gô de escasa utilización por el artista⁶, que todavía no está suficientemente

¹ Este trabajo se presentó como ponencia a la XX Asamblea general de la Asociación Española de Orientalistas, Santander, 1983. Ahora aparece revisado y corregido.

² SERGIO NAVARRO POLO: *Catalogación histórico-crítica de los grabados japoneses del Museo de Arte de Cataluña*, Tesina de Licenciatura, inédita. Zaragoza, 1983.

³ Utagawa Kunisada, cuyo nombre era Tsunoda Kunisada, nació en 1786 en Katsushika, Musashi. A los 15 años era discípulo de Toyokuni, tomando el nombre de Kunisada. En 1807 realiza las primeras ilustraciones de libros y en 1808 sus primeros retratos de actores. En 1833 estudió con Hanabusa Ikkei el estilo de Hanabusa Itchô, adaptando el gô de Toyokuni III, con el que es frecuentemente conocido. Murió en 1865.

⁴ El gô (nombre de pincel) era muy utilizado por los artistas de ukiyo-e. En el caso de U. Kunisada se pueden mencionar los gô: Fuchôan, Gepparô, Hokubaiko, Ichiyûsai, Kôchôrô, Shôzo, Gototei, Toyokuni III. Respecto a este último, suele producirse alguna confusión con el ordinal, así L. P. ROBERTS: *A Dictionary of Japanese Artists*, New York, 1976, p. 97; se refiere al artista como Toyokuni III, pero R. LANE: *L'estampe japonaise*, Friburgo, 1979, p. 300; le identifica como Toyokuni II, y a Utagawa Kunisada II, como Toyokuni III.

⁵ Los kanji suelen tener dos o más lecturas. En este caso, el primer kanji puede leerse tanto «kuni» como «koku», y el segundo puede leerse «sada» y «tei», por lo que combinando ambas, nos daría «kunisada» o «kokutei», si bien para estos artistas siempre se ha leído «kunisada».

⁶ La serie titulada «Sono sugata yukari no utsuchi-e», que se conserva en el Victoria and Albert Museum de Londres, publicada por Izumiya Ichibei entre 1847 y 1853, puede dar una idea de la escasa frecuencia de utilización de esta firma. De las 54 estampas de la

estudiado, pues hay más de un punto, como la cronología, que presentan discrepancias entre los especialistas.

Es necesario plantearnos las dos variables que pongan de manifiesto el doble problema abordado, y que permitan el estudio de las estampas conservadas en Barcelona. Para ello, seguiremos las pautas dadas por F. K. Lotgering en un estudio dedicado a dicha firma⁷:

- a) Frecuencia con que Toyokuni III utiliza dicha firma.
- b) Cronología en que se da.

De esta forma, podremos estudiar las estampas conservadas en Barcelona de una manera individual y, al mismo tiempo, cotejarlas con las estudiadas por Lotgering.

A) Frecuencia de utilización de la firma.

Se ha puesto de manifiesto la casi nula atención que se había prestado a esta firma, en contraste con las otras firmas, que habían sido objetos de estudios más o menos extensos y detallados. En oposición al resto de firmas, que tienen clara referencia con algún evento acontecido en la vida del artista, no se conoce el motivo que pudo impulsar a U. Kunisada a tomar el gô «Kunisada-sha Toyokuni», ni cuál es su exacto origen y cronología⁸.

El propio Lotgering ha establecido las tres diferentes formas que presenta esta firma:

- 1) Firma con toshidama⁹ en color rojo.
- 2) Firma sin toshidama rojo.
- 3) Igual que la firma 1, pero con el kanji «sha» con un estilo de escritura diferente, de tamaño más acusado que el resto de los kanji.

En el caso de las dos estampas conservadas en Barcelona, la firma pertenece al tipo 1 en la estampa clasificada con el número 1, que es el tipo de más frecuente utilización de los tres, mientras que la estampa clasificada con el número 2 lleva una firma del tipo 3, utilizada con mucha menor frecuencia que las otras dos.

B) Cronología del uso.

Para establecer la cronología de esta firma, debemos recurrir a los da-

serie, solamente 9 están firmadas con el gô «Kunisada-sha Toyokuni», frente a las 16 veces que utiliza la firma «Toyokuni ga», las 15 veces de «Kôchôrô Toyokuni» y las 14 veces de «Ichiyûsai Toyokuni». El estudio aparece en F. K. LOTGERING: *Kokuteisha Toyokuni, a (rarely used?) signature of Kunisada*, en *The Fascinating World of the Japanese Artists*, The Hague, 1971, pp. 87-97.

⁷ LOTGERING: op. cit., p. 87, hace un breve comentario sobre los autores que se han ocupado de este asunto. Además, Yoshikazu Hayashi: *Empon kenkyû: Kunisada*, Tokyo, 1960, considera que la firma fue exclusivamente utilizada entre la mitad y el final de 1851.

⁸ Se ha establecido el origen y significado de todos los gô de U. Kûnisada en el catálogo de la exposición monográfica, celebrado en Colonia en 1966.

⁹ El «toshidama» es un sello circular, de color rojo, que era empleado por los artistas de la escuela Utagawa.

tos aportados por los sellos de censor¹⁰, que en muchas de estas estampas se presentan en número de dos, perteneciendo, en su mayoría, al período de dos Nanushi¹¹, comprendido entre 1847 y 1853, que es la cronología considerada extrema, aunque la mayoría de las estampas presentan una más amplia continuidad entre 1849 y 1850.

Una vez establecidos los puntos anteriores, que de alguna manera delimitan nuestras pretensiones, pues solamente pretendemos encajar las estampas de Barcelona dentro de esta clasificación general, podemos presentar la ficha técnica¹² de estas estampas:

número 1:

cat.: 30 (referencia Museo 2012)¹³.

ser.: ¿Yasa sugata adzuma no utsuchi-e?

fir.: Kunisada-sha Toyokuni-ga (tipo 1).

fec.: 1849-1853.

edi.: Sanoya Kihei (Sanoki).

cen.: Muramatsu y Fuku.

tam.: 36×24,9 cm., ôban, posiblemente central, de un sammai-tsuzuki¹⁴.

número 2:

cat.: 39 (referencia Museo 2007)¹⁵.

ser.: ¿Wakaba¹⁶ nenjû gyôji no uchi?

fir.: Kunisada-sha Toyokuni ga (tipo 3).

fec.: 1849-1850.

edi.: Ebisuya Shôshichi.

cen.: Watanabe y Kinugasa.

tam.: 34,5 × 24 cm., ôban, posiblemente central de un sammai-tsuzuki.

En ambos casos, se trata de estampas que formaban parte de trípticos, de los que no han llegado a Barcelona los dos restantes. La falta del hashira¹⁷ con el título indica que no se trata de las estampas del lado dere-

¹⁰ Desde 1790 se instituyó en Japón un sistema semioficial de aprobación, que era requerido para cualquier tipo de publicación. Estos sellos, de formas variadas, suelen aparecer en el período comprendido entre 1790 y 1874. En el caso de tirajes particulares, como los surimono, o prohibidos, como los shunga, o tiradas pirata, suelen omitirse estos sellos.

¹¹ Los «nanushi» son jefes de una ciudad, un pueblo o una región. También solían emitir sellos de censura, que permiten una datación más concreta que con los anteriores. En el período de 1840 a 1853, los nanushi son: Fu, Take, Mura, Watari, Watanabe, Muramatsu, Tanaka, Magomi, Fuku, Murata, Yoshimura, Mera, Kinugasa y Hama.

¹² Las abreviaturas significan: cat.: catálogo; ser.: serie; fec.: fecha; fir.: firma; edi.: editor; cen.: censores; tam.: tamaño, en altura por anchura.

¹³ S. NAVARRO POLO: op. cit., p. 131.

¹⁴ El «sammái-tsuzuki» es la composición de tres estampas, formando un tríptico.

¹⁵ S. NAVARRO POLO: op. cit., pp. 143-144.

¹⁶ El término «wakaba» también puede transcribirse como «wakamurasaki», título del capítulo quinto del Genji monogatari.

¹⁷ El «hashira» es una cartela vertical en la que se coloca el título de la serie.

cho de estos trípticos¹⁸, inclinándonos a pensar que se trate de las dos estampas centrales, ya que es en éstas donde se presenta esta firma en mayor número de ocasiones, pero sin descartar que también puedan ser las del lado izquierdo.

La estampa número 1 presenta dos sellos del período Nanushi: Muramatsu y Fuku (en su lado izquierdo) y un sello de editor en el lado derecho. La coincidencia de los tres sellos con algunos de los estudiados por Lotgering¹⁹ hace que podamos considerar que se trata de una estampa perteneciente a la serie «Yasa sugata adzuma no utsuchi-e», aunque manteniendo las lógicas reservas. El tema estaría inspirado en el «Genji monogatari»²⁰, como el resto de estampas que presenta esta firma²¹.

La estampa número 2 también presenta dos sellos del período Nanushi, en esta ocasión Watanabe y Kinugasa (en el lado derecho, junto a la firma) y sello de editor en el lado izquierdo. Por los mismos criterios que en la estampa anterior, puede atribuirse como perteneciente a la serie «Wakaba nenjû gyôji no uchi»²², que también sería un tema inspirado en la novela de Murasaki Shikibu.

Conclusiones:

— La existencia de sólo dos estampas, entre dieciséis totales, parece confirmar la rareza de las estampas de Toyokuni III con la firma estudiada.

— También parece reforzar los criterios cronológicos expuestos anteriormente²³.

— Como es habitual en las estampas con esta firma, la temática está inspirada en el «Genji monogatari» de Murasaki Shikibu.

— La presencia del toshidama en las dos estampas pone de manifiesto que se trata de primeros tirajes.

¹⁸ Por el sistema de lectura de la lengua japonesa, de derecha a izquierda, los hashira se colocan siempre en el lado derecho de la estampa de la derecha, independientemente de que también puedan aparecer en el resto de las estampas.

¹⁹ LOTGERING: op. cit., pp. 93-94, aparecen dos estampas en las que coinciden los censores y el editor con las conservadas en Barcelona. Conservadas en el Victoria and Albert Museum, están catalogadas: EJ 140/E 9393-86 y EJ 141/E 9484-86, respectivamente.

²⁰ «Genji monogatari» es el título de una de las más importantes novelas de la literatura japonesa clásica. Fue escrita por Murasaki Shikibu en el primer decenio del siglo XI. Narra las aventuras amorosas del príncipe Genji, a lo largo de sus 54 capítulos.

²¹ LOTGERING sólo ha encontrado una excepción, que pertenece a la serie del Chûshingura.

²² LOTGERING: op. cit., p. 91, presenta dos estampas, en las que también coinciden los sellos de censor y el editor con las de Barcelona. Una se conserva en el Tokyo National Museum, con la referencia n.º 2744, y la otra se conserva en el Victoria and Albert Museum, con referencia EJ 140/E 9361-86.

²³ Al mismo tiempo, la estampa número 2 contradice la teoría cronológica de Y. Hayashi, antes mencionada.



Núm. 1.



Núm. 2.